

**CHOEUR DE ROUEN HAUTE-NORMANDIE  
NOUVEL ORCHESTRE DE CHAMBRE DE ROUEN**



Fra Filippo Lippi. Adoration avec Jean Baptiste enfant et saint Bernard. Vers 1459. Gemaldegalerie, Berlin.

**GRAND CONCERT DE NOËL**

*Oratorio de Noël* Camille Saint-Saëns  
&  
Les plus célèbres Noël*s* traditionnels

# PROGRAMME

## *Oratorio de Noël* op. 12 de Camille Saint-Saëns

Prélude

Récit et chœur ..... *Et pastores erant*

Air Mezzo-soprano ..... *Expectans*

Air Ténor et chœur ..... *Domine ego credidi*

Duo Soprano et Baryton ..... *Benedictus*

Chœur ..... *Quare fremuerunt gentes*

Trio Soprano Ténor, Baryton ..... *Tecum principium*

Quatuor Soprano Mezzo-soprano, Alto, Baryton ..... *Alleluia*

Quintette et chœur ..... *Consurge Filia Sion*

## **Noëls populaires (arrangements Joachim Leroux)**

- *Adeste fideles*
- *Les Anges dans nos campagnes*
- *Douce nuit*
- *Il est né le divin enfant*
- *Marche des rois*



# Un grand concert de Noël pour tous

Nous vous proposons aujourd'hui un grand concert de Noël très original, car celui-ci regroupe deux répertoires qui se complètent idéalement autour du thème de Noël. Les amateurs de musique « classique » auront le plaisir d'entendre dans une première partie l'*Oratorio de Noël* de Saint-Saëns, rarement joué ; et ceux qui apprécient les chants traditionnels de Noël qu'ils connaissent depuis leur enfance se réjouiront de les entendre, réarrangés par Joachim Leroux, dans une seconde partie pleine de joie. En bref, un concert très fédérateur.

L'*Oratorio de Noël* de Saint-Saëns est une œuvre rarement donnée en concert, ce qui est dommage, car elle a le don de créer une atmosphère particulièrement magique autour du thème de la naissance de Jésus. La présence d'une harpe dans l'orchestre y est pour quelque chose. L'orgue et la harpe qui se mêlent aux voix des cinq solistes et du chœur composent un ensemble qui retrace l'histoire de Noël, en 9 parties. Depuis l'introduction à l'orgue et aux cordes dans le style de Bach jusqu'au chœur final qui exulte de la joie de Noël, l'auditeur est transporté, tantôt avec recueillement, tantôt avec exaltation, dans l'histoire d'un enfant né deux siècles plus tôt que chantent les anges.

Dans la seconde partie du concert, Joachim Leroux revisite les chants traditionnels de Noël qui font partie de notre patrimoine, que tout le monde connaît. Relus, dépoussiérés, ils restent fidèles aux œuvres originelles, tout en ayant gagné en modernité. Tous auront plaisir à venir écouter, voire fredonner avec le chœur à l'invite du chef d'orchestre, ces airs célèbres. Parents et grands-parents auront aussi à cœur de faire découvrir ces chants traditionnels à leurs enfants et petits-enfants.

Nos deux grandes formations rouennaises, le Chœur de Rouen Haute-Normandie et le Nouvel Orchestre de Chambre de Rouen, ont choisi de vous proposer ce programme qu'ils ont eu l'occasion de créer avec succès dans la cathédrale de Rouen en décembre 2007. Partie intégrante du paysage musical rouennais depuis respectivement 20 et 10 ans, ces deux formations sont trouvées depuis 2005, réunies sous la baguette de leur chef d'orchestre devenu commun, Joachim Leroux. C'est un atout majeur pour un chœur et un orchestre que de pouvoir travailler depuis les premières répétitions dans un esprit commun insufflé par un seul chef, qui sait les mener sur la voie de l'exigence et de la passion.

Nul doute qu'un public nombreux aura plaisir à découvrir et/ou redécouvrir ces œuvres de Noël qui sauront embellir pour eux la période de l'Avent.

# ***Oratorio de Noël* op. 12 de Camille Saint-Saëns**

## **Biographie de Camille Saint-Saëns**

On compare souvent, et à juste titre, la précocité de Camille Saint-Saëns celle de Mozart. À 2 ans et demi, cet enfant prodige apprend déjà le piano, et à peine plus tard, à 3 ans, il improvise de petites mélodies sur son instrument. À 5 ans, il maîtrise parfaitement la technique du piano et compose sa première pièce. C'est à l'âge de 11 ans qu'il joue en public un concerto pour piano de Mozart, départ d'une carrière de concertiste qu'il n'a jamais interrompue jusqu'à sa mort en 1921. Après être entré au conservatoire pour étudier l'orgue et la composition, il écrit sa 1<sup>ère</sup> symphonie à 18 ans. Mais Saint-Saëns eut du mal à se faire reconnaître comme compositeur. Son mauvais caractère n'encourageait guère ses contemporains à inscrire ses œuvres à leurs programmes. Ses qualités de virtuose hors pair suscitèrent l'admiration de Franz Liszt, avec lequel il se lia d'amitié jusqu'à la fin de sa vie. C'est d'ailleurs ce dernier qui créa, pour soutenir son ami, l'opéra-oratorio *Samson et Dalila* à Weimar en 1877, les directeurs des théâtres français se refusant de donner les œuvres de Saint-Saëns (il a écrit 12 opéras). À cette époque, il avait déjà fondé la "Société Nationale de Musique", qui avait pour but de promouvoir la musique française, par réaction aux romantisme allemand et à l'opéra italien très en vogue à ce moment. C'est à l'apogée de son succès, en 1886, qu'il composa le *Carnaval des Animaux*, et sa 3<sup>ème</sup> Symphonie avec orgue, qu'il dédia à son ami Franz Liszt. Celui-ci put entendre l'exécution en privé, quelque temps avant sa mort, du *Carnaval des Animaux*, que Saint-Saëns renia presque aussitôt ; il n'autorisa ni la publication, ni l'exécution en public de cette œuvre jusqu'à sa mort, craignant sans doute de nuire à sa réputation à cause du caractère satirique de cette musique. Elle reflète toutefois le caractère du personnage qui a écrit cette partition, celui-là même qui, fait rare, eut l'honneur d'assister à l'inauguration de sa propre statue à Dieppe et qui, devant une foule impatiente attendant de lui un long discours, se contenta de faire cette déclaration : "Puisqu'on n'élève des statues qu'aux morts, c'est donc que je suis mort. Alors permettez-moi de garder le silence !"

## **L'Oratorio de Noël**

L'*Oratorio de Noël*, qui date de 1858, a été composé à l'âge de 23 ans par Saint-Saëns pour la messe de minuit de l'église de la Madeleine - dont il fut titulaire de l'orgue de 1857 à 1877. L'oratorio s'ouvre sur un prélude sous-titré « Dans le style de Sebastian Bach ». Ce prélude est une introduction à l'histoire de Noël : la qualité de la pastorale cadencée dessine les images des bergers rassemblant leur troupeau dans les champs. Dans les mouvements suivants, des solistes représentent différents personnages, comme le narrateur de l'histoire et l'ange Gabriel. La chorale représente une multitude de figures célestes chantant la gloire de Dieu. Le mouvement final, qui reprend le modèle des vieilles chansons de Noël françaises, est un hymne à la gloire de la création divine.

*"Oratorio de ferveur plus que d'action, l'œuvre se révèle extrêmement séduisante. La fresque sacrée imaginée par Saint-Saëns amplifie l'expression de la grâce : c'est une ferveur parfois dramatique et donc inquiète ("Expectans"), et même puissante ("Quare Fremuerunt...") Plusieurs épisodes sont éblouissants dans la sobriété intense. Ainsi, l'air pour ténor et orchestre, "Domine, ego credidi..." ; le duo basse/soprano, "Benedictus" confirme ce même esthétisme de l'intériorité et de la mesure qui nous semble juste ; le trio "Tecum principium" où sur le tapis déroulé par la harpe céleste, s'accomplit la fusion inspirée des trois solistes ... La partition est celle d'un jeune compositeur de 23 ans : l'épure et la clarté de l'inspiration mélodique citent Berlioz. Organiste, Saint-Saëns n'oublie que rarement l'instrument dans ses œuvres liturgiques : l'oratorio met en avant l'organiste comme un véritable soliste, accompagnant parfois seul, le chant du chœur ou des chanteurs. "* Camille de Joyeuse

## Le texte de l'Oratorio et sa traduction

### 1. Prélude dans le style de Bach

2. Récit et chœur Luc , 2, 8-14

(Tenor) Et pastorent erant in regione eadem vigilantes et custodientes vigilias noctis super gregem suum.  
(Mezzo-Soprano) Et ecce Angelus Domini stetit iuxta illos, et claritas Dei circumfulsit illos, et timuerunt timore magno. Et dixit illis Angelus:

(Soprano) Nolite timere! Ecce enim evangelizo vobis gaudium magnum, quod erit omni populo: quia natus est vobis hodie Christus Dominus in civitate David. Et hoc vobis signum: Invenientes infantem pannis involutum, et positum in praesepio.

(Baryton) Et subito facta est cum Angelo multitudo militiae coelestis, laudantium Deum, et dicentium:  
(Chœur) Gloria in altissimis Deo, et in terra pax hominibus bonae voluntatis!

Il y avait, dans la région, des bergers qui restaient aux champs et qui se relayaient pour garder leurs troupeaux durant la nuit. Un ange du Seigneur se trouva soudain devant eux, en même temps que la Gloire du Seigneur resplendissait tout autour. Ils furent saisis d'une grande crainte. L'ange leur dit :

« Ne craignez pas, c'est une bonne nouvelle que je vous apporte, et qui fera la joie de tout le peuple : aujourd'hui dans la ville de David vous est né un sauveur, c'est le Messie, le Seigneur. Et voici son signalement : vous trouverez un nourrisson emmaillotté et déposé dans une mangeoire. »

Tout à coup se joignit à l'ange une multitude d'esprits célestes qui louaient Dieu en disant :

« Gloire à Dieu dans les cieux, sur la terre paix aux hommes, car il les prend en grâce. »

3. Air Psaume 39,2

Expectans expectavi Dominum. Et intendit mihi.

Je comptais vraiment sur le Seigneur, il s'est penché vers moi, il a entendu mon cri.

4. Air et chœur

Jean, 11, 27

Domine, ego credidi, quia tu es Christus, Filius Dei vivi, qui in hunc mundum venisti.

« Oui, Seigneur, je crois que tu es le Christ, le Fils de Dieu, celui qui vient dans le monde. »

5. Duo

Psaume 118, 26-28

Benedictus, qui venit in nomine Domini! Deus Dominus, et illuxit nobis. Deus meus es tu, et confitebor tibi. Deus meus es tu et exaltabo te.

« Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ! de la maison du Seigneur nous vous bénissons, que le Seigneur Dieu soit pour nous lumière ! Tu es mon Dieu et je te rendrai grâce ; ô Dieu, je dis que tu es grand.

6. Chœur

Psaume 2, 1

Quare fremuerunt gentes et populi meditati sunt inania? Gloria Patri, gloria Filio, gloria Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Pourquoi tout ce tapage des nations ? Voyez ces peuples et leur projet sans espoir. Gloire à Dieu, gloire au Fils, gloire à l'Esprit Saint. Depuis toujours, et maintenant, et toujours, et pour les siècles des siècles. Amen.

7. Trio

Psaume 110, 3

Tecum principium in die virtutis tuae in splendoribus Sanctorum.

Ton peuple est plein d'ardeur, quand tu rassembles ton armée avec des ornements sacrés du sein de l'aurore Ta jeunesse vient à toi comme une rosée

8. Quatuor

Isaie 49, 13

Alleluja. Laudate coeli, et exulta terra, quia consulatus est Dominus populum suum; et pauperum suorum miserebitur.

Cieux, criez de joie, et toi, terre, sois en fête ! Montagnes, éclatez en cris de joie, car Yahvé console son peuple, il a pitié de ses malheureux.

9. Quintette et chœur

Lamentations

Consurge, filia Sion. Alleluja. Lauda in nocte, in principio vigiliarum. Alleluja.

Lève-toi, fille de Sion. Alléluia. Et crie dans la nuit dès le début des rondes. Alléluia. Il rendra tes mérites aussi clairs que le jour, tes droits s'imposeront comme un soleil de midi.

Isaie 62, 1

Egrediatur ut splendor justus Sion, et Salvator ejus ut lampas accendatur. Alleluja.

Jusqu'au jour où sa justice comme l'aurore se lèvera, et son salut, comme une torche enflammée.

Psaume 96

Tollite hostias, et adorate Dominum in atrio sancto ejus. Laetentur coeli, et exultet terra a facie Domini, quoniam venit. Alleluja.

Prenez vos offrandes et adorez le Seigneur dans son sanctuaire. Que les cieux se réjouissent et qu'exulte la Terre devant la face du Seigneur car il vient. Alléluia

# Noëls populaires (arrangements Joachim Leroux)

## Adeste fideles

*Adeste Fideles* est un hymne chrétien chanté lors du temps de Noël et traditionnellement attribué à saint Bonaventure. Son titre s'écrit parfois *Peuple fidèle* en français. « Peuple fidèle » est un nom donné à l'Église en tant qu'Épouse du Seigneur.

Les manuscrits du XVIII<sup>e</sup> siècle créditent John Francis Wade, qui était un musicien britannique enseignant dans le collège catholique de Douai, en France. Le chant parut notamment dans un essai de Samuel Webbe en 1782.

Le Portugais Marcus Antonius de Fonseca est parfois cité comme étant l'auteur de l'hymne, à la chapelle portugaise de Londres. Vicente Novello était alors organiste et jouait ce chant, surnommé « l'hymne portugais ». Novello croyait lui-même que John Reading était l'auteur véritable du chant.

Au Royaume-Uni, David Willcocks a fait paraître la partition la plus utilisée de l'hymne. En 1998, Céline Dion a chanté l'hymne dans son album *These Are Special Times*.

Adeste fideles læti triumphantes,  
Venite, venite in Bethlehem.  
Natum videte Regem angelorum.

*Venite adoremus (ter)*  
*Dominum.*

Cantet nunc hymnos chorus angelorum  
Cantet nunc aula Caelestium  
Gloria in excelsis Deo

Ergo qui natus die hodierna  
Jesus tibi sit gloria Patris aeterni  
Verbum caro factum

## Les anges dans nos campagnes

*Les Anges dans nos campagnes* est un cantique de Noël datant du XVI<sup>e</sup> siècle.

On entend des voix sublimes  
Entonner l'hymne des cieux  
Que des plaines jusqu'aux cîmes  
Redit l'écho joyeux

*Gloria in excelsis deo*  
*Gloria in excelsis deo*

Bergers pour qui cette fête  
Quel est l'objet de tous ces chants  
Quel vainqueur quelle conquête  
Méritent ces cris triomphants

Ils annoncent la naissance  
Du Libérateur d'Israël  
Et pleins de reconnaissance  
Chantent en ce jour solennel

Cherchons tous l'heureux village  
Qui l'a vu naître sous ses toits  
Offrons-lui le tendre hommage  
Et de nos cœurs et de nos voix

Dans l'humilité profonde  
Où vous paraissez à nos yeux  
Pour vous louer Dieu du monde  
Nous redirons ce chant joyeux

Déjà par la voix de l'ange  
Par les hymnes des Chérubins  
L'homme connaît la louange  
Qui se chante aux parvis divins

Dociles à leur exemple  
Seigneur nous viendrons désormais  
Au milieu de votre temple  
Chanter vos bienfaits

## **Douce nuit, sainte nuit**

*Douce nuit, sainte nuit* (en allemand *Stille Nacht, heilige Nacht*) est un chant de Noël. Il a été chanté pour la première fois le 24 décembre 1818 dans l'Église Saint-Nicolas d'Oberndorf, en Autriche.

Ce chant a été écrit en 1816 par Joseph Mohr alors prêtre des Alpes autrichiennes, la musique composée par l'organiste Franz Xaver Gruber en 1818.

Les raisons de la composition du chant ne sont pas certaines. Une hypothèse est que l'orgue vieillissant de l'église n'était plus en état et que Mohr et Gruber ont alors créé un chant destiné à être accompagné à la guitare.

Il existe plus d'une centaine de traductions de *Stille Nacht, heilige Nacht*. En plus de la version française, on peut citer le *Silent Night, Holy Night* anglais.

La version que nous vous proposons ici mélange trois langues (successivement allemand, anglais et français), et pour la version française adopte des paroles inhabituelles.

Stille Nacht  
Heilige Nacht  
Alles schläft Einsam wacht  
Nur das traute hoch heilige Paar  
Holder Knabe im lockigen Haar  
Schlaf' im himmlischer Ruh !

Silent night  
Holy night  
Shepherds quake at the sight  
Glories stream from heaven a far  
Heavenly hosts sign Alleluia  
Christ the Savior is born

Paix à tous  
Gloire au ciel  
Gloire au sein maternel  
Qui pour nous en ce jour de Noël  
Enfanta le sauveur éternel  
Qu'attendait Israël

## **Il est né le divin enfant**

*Il est né le divin enfant* est un chant de Noël d'inspiration chrétienne qui rappelle la naissance du Christ sous la forme d'un bébé.

Cette chanson a été publiée pour la première fois en 1874 dans un recueil d'Airs de Noël Lorrains rassemblés par l'organiste de la cathédrale de Saint-Dié, R. Grosjean.

La mélodie dérive d'un air de chasse du XVIIe siècle, *la tête bizarre*.

*Il est né le divin enfant*  
*Sonnez hautbois, résonnez musettes*  
*Il est né le divin enfant*  
*Chantons tous son avènement*

Depuis plus de quatre mille ans  
Nous le promettaient les prophètes  
Depuis plus de quatre mille ans  
Nous attendions cet heureux temps

Une étable est son logement  
Un peu de paille est sa couchette  
Une étable est son logement  
Pour un dieu quel abaissement

Partez grands rois de l'Orient  
Venez vous unir à nos fêtes  
Il veut nos cœurs il les attend  
Donnons-les lui donc promptement

Ô Jésus! O Roi tout puissant  
Tout petit enfant que vous êtes  
Ô Jésus Ô roi tout puissant  
Régnez sur nous entièrement

## La marche des rois

L'auteur des paroles de ce chant évoquant l'arrivée des Rois Mages serait Joseph Domergue, curé doyen d'Aramon de 1691 à 1728, mort à Avignon en 1729.

Elle a été publiée pour la première fois en 1763 dans un recueil de noëls provençaux de Saboly.

La musique empruntée à la messe de Turenne, est attribuée à Lulli.

Ce matin j'ai vu dans le lointain  
Frémir au vent des banderoles claires  
Ce matin j'ai vu dans le lointain  
Venir des gens vêtus de frais satin

Sur leurs habits perles et rubis  
Partout de l'or au harnais des dromadaires  
Sur leurs habits perles et rubis  
Turbans de soie et casques bien fourbis

Trois grands rois modestes tous les trois  
Brillant chacun comme un soleil splendide  
Trois grands rois modestes tous les trois  
Étincelaient sur leurs blancs palefrois

Le plus savant chevauchait devant  
Mais chaque nuit une étoile d'or les guide  
Le plus savant chevauchait devant  
J'ai vu flotter sa longue barbe au vent

M'approchant je pus entendre un chant  
Que seul chantait un page à la voix franche  
M'approchant je pus entendre un chant  
Ah ! Qu'il était gracieux et touchant !

Où vont les trois magnifiques rois ?  
Voir un enfant qui naîtra dans une crèche  
Où vont les trois magnifiques rois ?  
Fêter celui qui doit mourir en croix



**FORMATIONS**

**ET**

**MUSICIENS**

# LE CHŒUR DE ROUEN HAUTE-NORMANDIE

Le Chœur de Rouen Haute-Normandie est une grande formation chorale, constituée en association depuis octobre 1986. Le chœur est à l'origine l'émanation du Chœur du Conservatoire de Rouen, créé par Albert Beaucamp et dirigé pendant de nombreuses années par Lucien Brasseur.

Le Chœur de Rouen Haute-Normandie comprend actuellement environ 55 choristes. Il recrute des choristes amateurs motivés, dans tous les pupitres, sur audition. Il s'est imposé sur la région dans le répertoire de grandes œuvres chorales, symphoniques et sacrées, mais il a choisi depuis quelques années d'élargir aussi son répertoire à des œuvres moins connues ou contemporaines.

Le chœur a été dirigé successivement par Jean-Louis Barbier, Sébastien Billard, Anne Launois et Loïc Barrois. Depuis juin 2005, c'est Joachim Leroux, également chef d'orchestre du Nouvel Orchestre de Chambre de Rouen, qui est à la baguette. Le chœur collabore régulièrement avec le NOCR. C'est un atout majeur pour un chœur et un orchestre que de pouvoir travailler depuis les premières répétitions dans un esprit commun insufflé par un seul chef. Le CD paru en novembre 2007 (*Requiem* de Gabriel Fauré, *Messe des Paroisses* de Dominique Preschez) est le fruit de cette collaboration. Mais le CRHN a également des projets de partenariat avec l'orchestre du Conservatoire, ou d'échanges avec d'autres chœurs en Europe.

Le Chœur de Rouen Haute-Normandie reçoit l'appui du Conseil Général de la Seine-Maritime, du Conseil Régional de la Haute-Normandie, des villes de Mont-Saint-Aignan et de Rouen.

**Retrouvez le CRHN sur Internet : <http://crhn.ouvaton.org/>**



## Les derniers concerts du CRHN

### Saison 2004-2005

- Abbaye de Bernay, dans le cadre des Ballades en Pays de Risle-Charentonne avec l'Ensemble de Cuivres de Rouen : extraits des *Fanfares Liturgiques* de Henri Tomasi
- Église Saint-Rémy de Dieppe et église Saint-Sever de Rouen : *Gloria* de Francis Poulenc ; *Tenebrae Responsories* de Tomas Luis de Victoria (petit chœur)
- Église Saint-André de Mont-Saint-Aignan avec la *Marien Kantorei* de Lemgo (Allemagne) : cinq motets d'Anton Bruckner

### Saison 2005-2006 :

- 15 janvier, église Jeanne d'Arc de Rouen, avec le Nouvel Orchestre de Chambre de Rouen : *Stabat Mater* de Pergolese (chœur de femmes), *Dixit Dominus* de Haendel
- 2 juin, Abbatale de Fécamp : *Requiem* de Fauré, *Messe des Paroisses* de Dominique Preschez, *Psaume* de Didier Lockwood
- 10 juin, église de Deauville : *Requiem* de Fauré, *Messe des Paroisses* de Dominique Preschez, *Psaume* de Didier Lockwood
- 23 juin, abbatale de Montivilliers : *Requiem* de Fauré, *Messe des Paroisses* de Dominique Preschez, *Psaume* de Didier Lockwood

### Saison 2006-2007 :

- 15 septembre, abbaye Saint-Georges de Boscherville : *Requiem* de Fauré, *Messe des Paroisses* de Dominique Preschez, *Psaume* de Didier Lockwood
- Programme "opérettes viennoises et françaises" avec José Todaro. Concert au Casino de Dieppe en 10 décembre 2006
- Programme Mozart avec concert à l'église Jeanne d'Arc le 14 janvier 2007:
  - *Missa brevis* en Ré
  - *Litaniae Lauretanae*
  - *Missa brevis* en Fa
  - *Missa brevis* en Sib
- Reprise du *Dixit Dominus* de Haendel et du *Stabat Mater* de Pergolese avec concert à St Martin de Boscherville le 22 juin 2007.

### Saison 2007-2008 :

- Octobre 2008 : création d'un CD en partenariat avec le NOCR, comprenant entre autres la *Messe des Paroisses* de Dominique Preschez et le *Requiem* de Fauré
- 10 novembre : concert avec la chorale et l'orchestre symphonique du CHU de Rouen en la cathédrale de Rouen: Mozart *Missa Brevis* KV 192 et 275, *Stabat Mater* de Schubert et *Psaume 150* de Franck
- 30 novembre, cathédrale de Rouen : *Oratorio de Noël* de Saint-Saëns, noëls traditionnels (arrangements Joachim Leroux)
- 16 mars : concert *Les sept dernières paroles du Christ* de Haydn, avec les choristes élèves du Lycée Jeanne d'Arc
- Mai : concert *Carmina Burana* à Rouen et à Hanovre avec un chœur de Hanovre



# LE NOUVEL ORCHESTRE DE CHAMBRE DE ROUEN



Créé en 1996 par des grands élèves du Conservatoire national de région de Rouen et dirigé par Joachim Leroux, l'Ensemble Albert Beaucamp se professionnalise en 2002 et change de patronyme, pour devenir le Nouvel orchestre de chambre de Rouen.

Composé de musiciens professionnels, la base de l'orchestre est celle d'un effectif de douze instrumentistes à cordes, auquel viennent s'ajouter bois, cuivres et percussions selon les besoins de la programmation.

Le projet artistique du Nouvel Orchestre de Chambre de Rouen se définit en plusieurs points :

- Tout d'abord, l'orchestre effectue un travail de redécouverte et d'interprétation d'œuvres méconnues ou tombées dans l'oubli, depuis l'époque classique (par exemple le *Stabat mater* de Boccherini).
- L'orchestre est fortement engagé dans la défense et la promotion de la musique contemporaine, avec des commandes passées aux compositeurs, mais aussi la reprise d'œuvres créées il y a quelques années.
- Le Nouvel orchestre de chambre de Rouen est un partenaire privilégié des chœurs amateurs de haut niveau sur tout le territoire haut normand (Chœur de Rouen Haute-Normandie, Chœur de chambre de Rouen, Ensemble vocal Maurice Duruflé, Chœur d'hommes de Rouen, Ensemble vocal Proscenium, Chœur Véga...). Du fait, de la double formation de chef d'orchestre et de chœur de son directeur musical, l'orchestre et son chef se mettent à la disposition des chœurs afin de leurs permettre de mener à bien des projets « chœur et orchestre ». Il est ainsi un lien entre les amateurs et les professionnels.
- Soucieux de porter la musique partout où elle peut être reçue, le Nouvel orchestre de chambre de Rouen milite pour l'accès de tous à la musique. Ainsi l'orchestre a-t-il signé une convention avec Caisse d'Allocations Familiales de Rouen, pour faciliter financièrement l'achat de places de concerts par les 13-19 ans. L'orchestre intervient auprès des publics isolés (personnes dépendantes, handicapés lourds...) et facilite l'accès de ses concerts, en se produisant dans des lieux répondants aux normes pour l'accueil des personnes handicapés.

- Depuis septembre 2006, le Nouvel orchestre de chambre de Rouen dispose de son chœur. En effet, un petit chœur de chambre, composé de douze chanteurs professionnels, se produit soit avec l'orchestre sur des programmes conjoints, soit indépendamment sur des programmes avec piano, orgue ou encore a capella. Ce chœur explore un répertoire qui va du Moyen Age à nos jours, avec un goût prononcé pour les œuvres modernes et contemporaines.
- Le Nouvel orchestre de chambre de Rouen est également un excellent accompagnateur des solistes qu'il invite régulièrement (Caroline Casadesus, Didier Lockwood, Daniel Isoir, Jason Meyer...)
- Enfin, l'orchestre mène avec le label AMES et le label *Tirage(s) limité(s)* une politique discographique qui vise à faire connaître à travers le disque, son travail et celui des compositeurs contemporains qu'il défend.

Cette structure défend le respect des lois du travail, elle est agréée par la préfecture de Haute-Normandie pour produire ses spectacles.

**Retrouvez le NOCR sur Internet : <http://nocr.over-blog.com>**



# JOACHIM LEROUX



## **Compositeur, chef de chœur et chef d'orchestre**

Élève au Conservatoire National de Région de Rouen, il obtient les diplômes d'écriture, d'analyse, de formation musicale et de culture musicale dans les classes de Jacques Petit et d'Anthony Girard. Il s'oriente vers la direction d'orchestre.

Il obtient son diplôme de direction d'orchestre et d'orchestration au Conservatoire National de Région d'Amiens dans la classe de Alain Voirpy en 1998, puis le Diplôme supérieur de direction d'orchestre de la prestigieuse École Normale de Musique de Paris (école Cortot) dans la classe de Dominique Rouits. Il se perfectionne entre autres avec Peter Eötvös.

En 1996, il fonde le Nouvel orchestre de chambre de Rouen. Il collabore régulièrement aux productions de l'Opéra de Rouen en qualité de chef assistant. En 2004, il co-fonde avec Didier Lockwood le *All Music Chamber Orchestra*, avec lequel il accompagne les plus grands solistes - citons notamment Maxim Vengerov et Roby Lakatos. Depuis juin 2005, il est le directeur musical du Chœur de Rouen Haute- Normandie.

En novembre 2005 est sorti sous le label AMES le disque *Soleils Noirs*, fruit de la collaboration entre Dominique Preschez et Joachim Leroux, distribué par Harmonia Mundi.

Joachim Leroux dirige les classes d'orchestre du Conservatoire à Rayonnement Départemental d'Évreux et de Dieppe, du Conservatoire d'Asnières, de l'École d'orchestre du Lycée Condorcet de Méru. Il enseigne le chant choral au Conservatoire d'Asnières et de Louveciennes. Joachim Leroux est directeur général des éditions *Tirage(s) Limité(s)*.

Parallèlement, il mène une activité de compositeur. Plusieurs de ses œuvres ont fait l'objet d'une édition.

**Retrouvez Joachim Leroux sur <http://joachim.leroux.over-blog.com>**

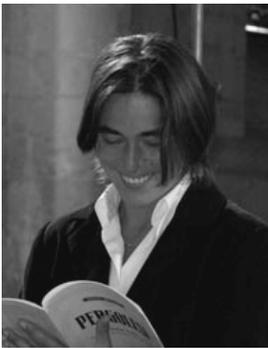
## LES SOLISTES

### Julie HAUBOIN (Soprano)



Avec une Maîtrise d'Études Théâtrales, un DEA de Littérature comparée, un DFE de piano, c'est tout naturellement que Julie Hauboin aborde une formation en chant lyrique à la Royal Irish Academy of Music de Dublin dans la classe de Paul Deegan. Elle est alors intégrée aux Trinity Singers, le chœur de solistes de Trinity College, sous la direction d'Andrew Johnstone. Invitée comme soliste au premier festival de musique de la Chapelle de l'École Militaire à Paris en mars 2001 et au troisième festival des musiques juives de Carpentras en août 2002, elle se perfectionne depuis auprès de Ghyslaine Raphanel. Elle intègre en 2004 l'ensemble vocal Notes en stock sous la direction de Daniel Bargier.

### Marina HAQUET (Mezzo-soprano)



Parallèlement à sa formation de pianiste et d'organiste (Prix de piano, Médaille d'or de musique de chambre, titulaire des Grandes Orgues de la collégiale de Gournay en Bray) Marina Haquet entreprend des études de chant lyrique. Elle travaille avec les Jeunes solistes sous la direction de Rachid Saphir dans un répertoire contemporain (créations de Klaus Huber et Luigi Nono à la Cité de la Musique à Paris pour le Festival d'automne 2000). En mars et juin 2003, elle tient la partie d'alto solo du *Requiem* de Mozart sous la direction de Didier Beloeil et celle du *Te Deum* de Charpentier avec le Chœur de Chambre de Rouen. Membre du chœur Léonard de Vinci de l'Opéra de Rouen depuis 2003, elle travaille sous la direction d'Oswald Sallaberger (*Don Giovanni*, *9ème symphonie* de Beethoven, *La Traviata*, *Missa di Gloria* de Puccini, *Requiem* de Verdi, *Tosca*) et sous celle de Marc Minkovski (*L'Enlèvement au sérail*). Elle chante en novembre 2004 avec le chœur Accentus dirigé par Laurence Equilbey un programme consacré à Strauss et Wagner.

### Pia WIGNER (Alto)



Née en Allemagne, Pia Wigner, après l'obtention d'un doctorat en mathématiques, commence par faire de la recherche pendant quelques années, ce qui l'amène au Japon et en France. En parallèle, vers la fin de ses études, elle débute les cours de chant. En 1996 elle intègre pour deux ans la classe de répertoire du Lied et de la Mélodie de Françoise Thillard à Paris. Brayonne d'adoption, elle chante régulièrement depuis 2000 dans le chœur de l'Opéra de Rouen, qui lui a confié le rôle de Giovanna dans la dernière production de *Rigoletto* de Verdi sous la direction d'Oswald Sallaberger. Elle a chanté en soliste à l'Arsenal de Metz, au Cadran d'Évreux, à l'Abbaye de Fécamp, à la Cathédrale de Rouen, à Sainte-Clotilde à Paris. Elle a collaboré avec l'Opéra de Fuoco sous la direction de David Stern, avec l'Orchestre de Paris sous la direction de Stéphane Deneve, avec l'ensemble instrumental Octoplus et avec le centre musical et théâtral du Grenier de la Mothe.

### Luis VALDIVIA (Ténor)



Originaire du Pérou et spécialiste du répertoire latino-américain, Luis Valdivia arrive en France en 1992 et intègre la classe de chant de Michel Lecoq et Sophie Pinchard au conservatoire de Rouen. Médaillé d'or en chant, il fait partie du chœur du Théâtre des Arts de Rouen depuis 2003. Au cours de l'été 2004, lors du festival d'art lyrique d'Aix-en-Provence, il rejoint le chœur Accentus afin de participer à l'opéra *Le Barbier de Séville*.

### Yvan LECOMTE (Baryton)



Après des études de violon au conservatoire de Rouen, Yvan Lecomte découvre l'art du chant choral dans la classe de Daniel Bargier à la faculté de musicologie de Mont-Saint-Aignan. En 1992, il commence des études de chant dans la classe de Tania Gedda au conservatoire de Rouen et les poursuit au conservatoire d'Orléans avec Régis Oudot. Il chante sous la direction de Tony Ramone (chœur de chambre d'Orléans), Loïc Pierre (Mikrocosmos), Laurence Equilbey (Accentus). Actuellement titulaire du CAPES de Musique et premier prix de chant, il enseigne en collège et fait partie de plusieurs chœurs professionnels.



Ultime mise au point avant le concert